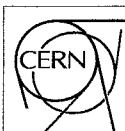
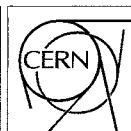
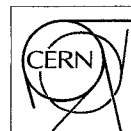


bulletin



Dernier délai pour soumission des articles : mardi 12.00 h
Les articles du Bulletin se trouvent également sous
<http://Bulletin.cern.ch/News/>

Deadline for submission of articles : Tuesday 12.00 hrs

Bulletin articles can also be found at
<http://Bulletin.cern.ch/News/>

Semaine du lundi 20 septembre

no 38/99

Week Monday 20 September

Science et société

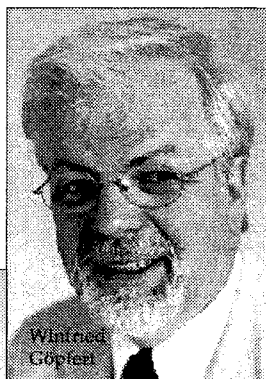
Science and Society

Un nouveau cycle de colloques "Science et société" va débiter au CERN. Le premier invité sera le professeur Winfried Göpfert, de l'Université libre de Berlin, qui parlera du rôle des médias dans la diffusion du savoir scientifique. Ancien journaliste à la radio et à la télévision, aujourd'hui professeur dans le Département Communication de cette université, nul n'est mieux placé que lui pour analyser le rôle des médias. Sa conférence aura lieu le 23 septembre.

Le professeur Stig Hagström, de l'Université de Stanford, lui succédera le 14 octobre à l'occasion de Télécom '99. Son exposé aura pour thème "Physique et technologies de l'information – Un lieu de rencontre pour la science et la technologie". Les colloques prendront ensuite un tour plus humain : l'anthropologue suisse-canadien Jeremy Narby parlera du fond commun à la science et au chamanisme. "Le fait que la biologie actuelle ne puisse pas admettre le savoir indigène, n'a pas empêché les sociétés pharmaceutiques de l'exploiter en partie". La thèse de M. Narby est le fruit des nombreuses années qu'il a passées avec des Indiens dans la région amazonienne du Pérou.

Professeur émérite de génétique à l'Ecole de médecine de Stanford, Luca Cavalli-Sforza donnera le 4 novembre une conférence intitulée "Reconstituer l'évolution humaine". Le professeur Cavalli-Sforza a consacré plus de 40 ans de sa vie à l'étude de l'évolution de l'homme, puisant dans des disciplines aussi variées que l'histoire, la linguistique et la statistique des données qui, conjuguées à celles de la biologie, son domaine d'élection, l'ont conduit à la conclusion que l'être humain contemporain est un phénomène fort récent. Nos traits caractéristiques peuvent être différents, mais sous la peau, nous sommes tous des membres extraordinairement proches d'une seule et même espèce.

Le cycle s'achèvera dans le même esprit avec l'exposé de M. Steven Mithen de l'Université de Reading, en Angleterre. Archéologue de métier, M. Mithen a voué sa carrière à reconstituer l'histoire de la pensée humaine. Le comportement humain moderne, si éloigné de celui de nos cou-



Winfried Göpfert

A new series of Science and Society Colloquia is about to begin. The first speaker is Professor Winfried Göpfert of the Freie Universität Berlin who will talk about the role of the media in communicating scientific knowledge to the public. As a former radio and television journalist and now Professor in the University's communication department, he is uniquely placed to analyse the role of the media. His colloquium is on 23 September.

Professor Göpfert will be followed on 14 October by Professor Stig Hagström of Stanford University. In Geneva to attend Telecom '99, Professor Hagström will give a talk about Physics and Information Technology – A

meeting place for science and engineering. The lectures then takes on a rather more anthropic flavour when Swiss-Canadian anthropologist Jeremy Narby comes to CERN to talk about the common ground between science and shamanism. Dr Narby's conviction comes from several years spent with Indians in the Peruvian Amazon where he observed that 'the fact that current biology cannot receive indigenous knowledge has not

stopped pharmaceutical companies from exploiting part of it.'

Luca Cavalli-Sforza, Professor emeritus of Genetics at the Stanford Medical school comes to CERN on 4 November with a talk entitled 'Reconstructing human evolution'. Professor Cavalli-Sforza has devoted over 40 years of his life to the study of human evolution, weaving together strands as diverse as history, linguistics and statistics with his own field of biology to reach the conclusion the modern human being is a very recent phenomenon. Our external characteristics may vary, he concludes, but beneath the skin we are all one extraordinarily closely related species.

The series will be rounded off in a similar vein by Steven Mithen of the University of Reading in England. An archaeologist by profession, Dr Mithen has devoted his career to literally digging



Stig Hagström



Jeremy Narby



Luca Cavalli-Sforza



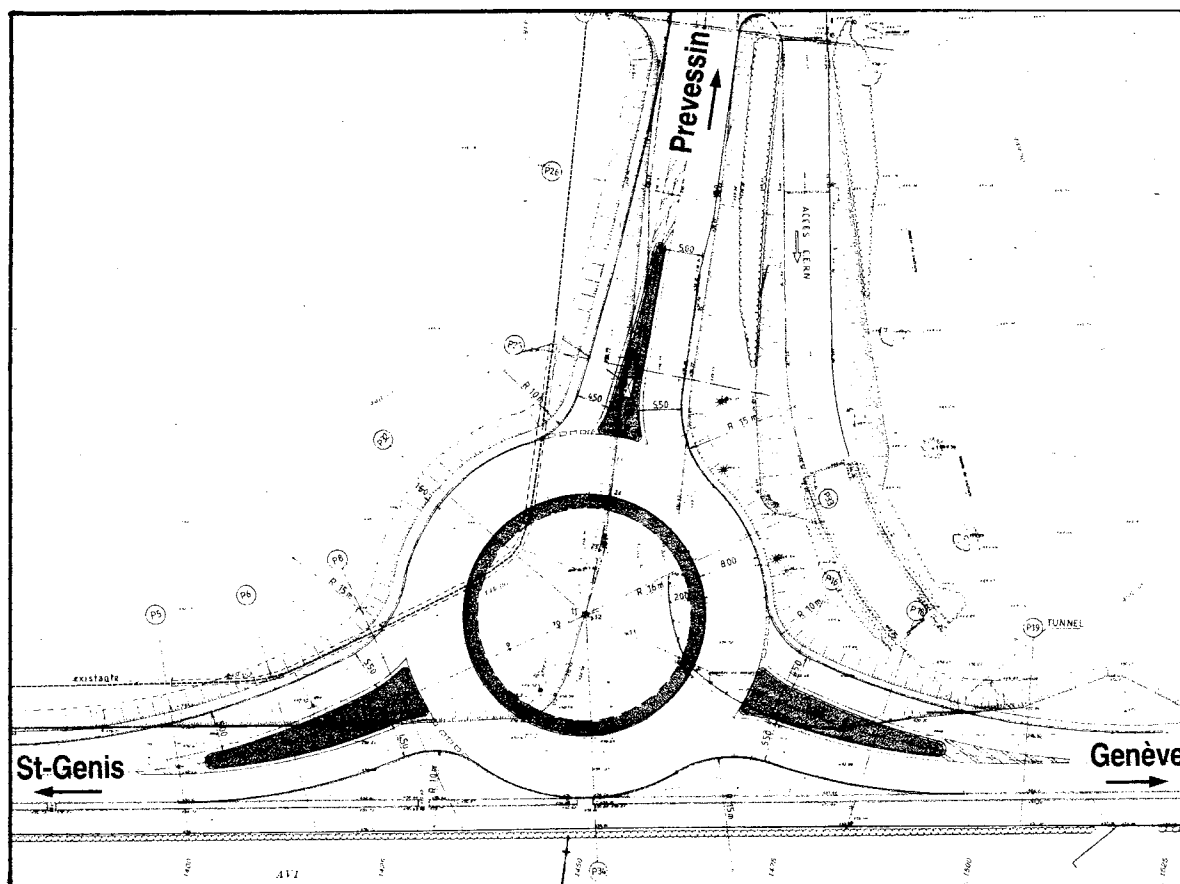
Steven Mithen

sins vivants les plus proches, peut-il s'expliquer dans une perspective évolutionniste ? C'est ce que croit M. Mithen.

Les colloques "Science et société" auront lieu les jeudis après-midi, à 16 h 30, dans l'amphithéâtre principal. Thé et café à partir de 16 h 00.

up the history of human thought. Can modern human behaviour, so remote from that of our closest living relatives, be accounted for from an evolutionary perspective? Dr Mithen believes that it can.

The Science and Society Colloquia take place on Thursday afternoons in the Main Auditorium at 16:30. They are preceded by tea and coffee at 16:00.



NOUVEAU GIRATOIRE ROUTE DE ST-GENIS/ROUTE DE L'EUROPE

À la demande du CERN, un nouveau giratoire va être réalisé au carrefour de la route de St-Genis-Pouilly (RD 984) et de la route de l'Europe (VC5). Le financement en est assuré par l'Etat français et le Maître d'œuvre est la Direction Départementale de l'Équipement (DDE) de Gex.

Ce giratoire est particulièrement destiné à faciliter le transfert des aimants dipolaires du LHC entre les zones de mise en cryostats et tests (Point 1.8), et descente dans le Tunnel de transfert TI2 (puits PMI2 près du rond-point de St-Genis).

Les travaux proprement dits seront exécutés du 20 septembre à fin décembre et impliqueront:

- une limitation de vitesse à 50 km/h.
- une circulation alternée (ponctuellement) entre 09h.00 et 16h.30.

Nous vous prions de bien vouloir vous conformer à la signalisation en place et vous remercions par avance pour votre compréhension.

Division ST
Groupe Génie Civil

NEW ROUNDABOUT AT THE JUNCTION OF THE ROUTE DE ST-GENIS AND THE ROUTE DE L'EUROPE

AT CERN's request a new roundabout is to be constructed at the junction of the Route de St-Genis (RD 984) and the Route de l'Europe (VC5). The work is financed by the French government and will be carried out by the Direction Départementale de l'Équipement (DDE) of Gex.

This roundabout will ease the transport of LHC dipole magnets between the place where they will be installed in their cryostats and tested (Point 1.8), and the point at which they will be lowered into the transfer tunnel TI2 (the PMI2 shaft next to the St-Genis roundabout).

Work will be carried out from 20 September to the end of December and will involve:

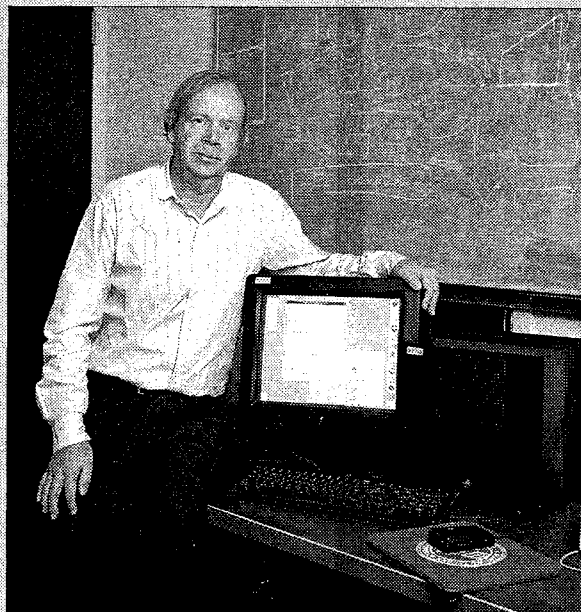
- a 50 km/h speed limit.
- alternating one-way traffic from 9:00 to 16:30.

We ask you to conform to the signals in place and thank you for your understanding.

ST Division
Civil Engineering Group

Le Web en Amérique

Le 12 décembre 1991, le World Wide Web débarquait aux Etats-Unis. Aujourd'hui, à 16 h 30, dans l'amphithéâtre principal, Paul Kunz nous raconte de quelle manière il a amené le Web en Amérique.



Bringing the Web to America.

On 12 December 1991, the World Wide Web landed in the USA. In a special colloquium today at 16:30 in the Main Auditorium Paul Kunz, the person who took it there will tell us how.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

PERTE OU VOL DE DOCUMENTS DELIVRES PAR LES ETATS-HOTES

En cas de perte ou de vol :

- de «*Cartes de légitimation*», d'«*Attestations de fonctions*» et d'«*Attestations*», délivrées par le Département fédéral suisse des Affaires étrangères (ci-après : documents DFAE) ;
 - de «*Cartes spéciales*», de «*Cartes d'assimilé à un membre de mission diplomatique*» et d'«*Attestations de fonctions*», délivrées par le Ministère français des Affaires étrangères (ci-après : documents MAE) ;
 - d'«*Autorisations provisoires de Travail*», délivrées par la Direction départementale du Travail, de l'Emploi et de la Formation professionnelle de l'Ain (ci-après : APT) ;
- il convient de procéder de la manière suivante, que le document ait été délivré au titulaire principal ou à un membre de sa famille.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

LOSS OR THEFT OF DOCUMENTS ISSUED BY THE HOST STATES

In the event of the loss or theft of :

- «*Cartes de légitimation*», «*Attestation de fonctions*» and «*Attestations*» issued by the Swiss Federal Department of Foreign Affairs (hereinafter referred to as DFAE documents) ;
- «*Cartes spéciales*», «*Cartes d'assimilé à un membre de mission diplomatique*» and «*Attestations de fonctions*» issued by the French Ministry of Foreign Affairs (hereinafter referred to as MAE documents) ;
- «*Autorisations provisoires de Travail*» issued by the Departmental Directorate of Labour, Employment and Occupational Training of the Ain (hereinafter referred to as APT) ;

the procedure below should be followed, regardless of whether the document was issued to the official or a member of his/her family.